

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 213

Volume 24

1 August 1981

English edition

Legislation

Contents

I Acts whose publication is obligatory

- ★ Commission Regulation (EEC) No 2188/81 of 28 July 1981 amending Regulation (EEC) No 625/78 on detailed rules of application for public storage of skimmed-milk powder 1
- ★ Commission Regulation (EEC) No 2189/81 of 28 July 1981 amending Regulation (EEC) No 2006/80 determining the intervention centres for cereals 7
- ★ Commission Regulation (EEC) No 2190/81 of 29 July 1981 amending Regulation (EEC) No 2102/75 determining the quantity of potatoes required for the manufacture of one tonne of starch 16
- ★ Commission Regulation (EEC) No 2191/81 of 31 July 1981 on the granting of aid for the purchase of butter by non-profit-making institutions and organizations 20
- ★ Commission Regulation (EEC) No 2192/81 of 31 July 1981 on the granting of aid for the purchase of butter by the armies and similar forces of the Member States 24

I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2188/81

of 28 July 1981

amending Regulation (EEC) No 625/78 on detailed rules of application for public storage of skimmed-milk powder

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68 of 27 June 1978 on the common organization of the market in milk and milk products ⁽¹⁾, as last amended by the Act of Accession of Greece, and in particular Article 7 (5) thereof,

Whereas Annex I to Commission Regulation (EEC) No 625/78 ⁽²⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 2937/80 ⁽³⁾, lays down quality conditions which skimmed-milk powder must meet in order to be offered to intervention and contains certain requirements relating to the analytical procedures for detecting whey by determining the proportions of certain components in the skimmed-milk powder; whereas footnote ⁽²⁾ to the said Annex made provision for fixing Community limits for the said components following a certain experimental period within the Member States;

Whereas it is now possible to establish a method of analysis at Community level for determination of the whey rennet in the skimmed-milk powder by measuring the free sialic acid; whereas, however, this method of checking should be made obligatory only after a certain period within which the supervisory authorities and producers can familiarize themselves with this analysis procedure;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

1. Annex I to Regulation (EEC) No 625/78 is hereby amended as follows:

(a) in point 2 (b), the text of the second indent is replaced by the following:

‘— whey:

determination of free sialic acid ⁽²⁾ and/or of the complex cysteine-cystine in cases where at least one of the three compulsory tests, i.e. the test for the whey glycomacropeptides (determined by a simplified test), the test for the lactates content or the test for the ash content exceeds 3 %, 150 mg/100 g and 8 % respectively’;

(b) the text of footnote ⁽²⁾ is replaced by the following:

‘⁽²⁾ With regard to detection of whey rennet by measurement of free sialic acid, the method of analysis applicable as from 1 January 1982 shall be that fixed in Annex IV.’

2. The Annex to this Regulation is added as Annex IV to Regulation (EEC) No 625/78.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

⁽²⁾ OJ No L 84, 31. 3. 1978, p. 19.

⁽³⁾ OJ No L 305, 14. 11. 1980, p. 13.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 28 July 1981.

For the Commission

The President

Gaston THORN

ANNEX

ANNEX IV

DETECTION OF RENNET WHEY IN SKIMMED-MILK POWDER INTENDED FOR PUBLIC STORAGE BY QUANTITATIVE DETERMINATION OF FREE SIALIC ACID

1. Scope and field of application

This method allows the determination of rennet whey in skimmed-milk powder intended for public storage.

2. Principle of the method

When milk is coagulated as by renneting, some glycomacropeptides of casein, with a high content of a sialic acid, are freed. The dosage of sialic acid (N-acetylneuraminic acid) allows the detection of rennet whey eventually present in skimmed-milk powder. After reconstitution of milk powder, glycomacropeptides, including sialic acid, are removed from a filtrate containing 12 % trichloroacetic acid by precipitation with phosphotungstic acid.

Sialic acid, freed by acid hydrolysis, forms, with resorcinol, a coloured complex measured by visible spectrophotometry at 580 nm.

3. Reagents

All reagents shall be of analytical grade. The water used shall be distilled or deionized.

3.1. Trichloroacetic acid solution (TCA)

Dissolve 240 g of trichloroacetic acid in water and dilute to 1 000 ml.

3.2. Phosphotungstic acid solution

Dissolve 20 g of phosphotungstic acid in water and dilute to 100 ml.

3.3. Ethanol 95 % (v/v)

3.4. Sulphuric acid solution, about 0.1 N

Dilute 28.1 ml of concentrated sulphuric acid (95 % H_2SO_4) with water to 1 000 ml in order to obtain 1 N sulphuric acid solution. Dilute 100 ml of 1 N sulphuric acid solution with water to 1 000 ml in order to obtain 0.1 N sulphuric acid solution.

3.5. Acetate buffer, pH = 4.8

Dissolve 19.7 g of anhydrous sodium acetate in water, add 9 ml of glacial acetic acid and dilute with water to 1 000 ml. Check and if necessary adjust the pH value.

3.6. Copper sulphate solution, 0.1 M

Dissolve 2.497 g of copper sulphate ($\text{CuSO}_4 \cdot 5\text{H}_2\text{O}$) in water and dilute to 100 ml.

3.7. Resorcinol solution, 2 %

Dissolve 2 g of resorcinol in water and dilute to 100 ml. This solution can be kept for four months at 5 to 8 °C.

- 3.8. Resorcinol reagent
Mix 10 ml of the resorcin solution (3.7), 80 ml of concentrated hydrochloric acid ($d_{20\text{ }^{\circ}\text{C}} = 1.19\text{ g/l}$) and 0.25 ml copper sulphate solution (3.6) and dilute to 100 ml with water. Prepare fresh solution on the day of the use.
- 3.9. Iso-amyl-alcohol
- 3.10. N-acetyl-neuraminic acid (sialic acid) solution
Dissolve 20 mg of N-acetyl-neuraminic acid in water and dilute to 100 ml. This solution must not be kept longer than one week at $+4\text{ }^{\circ}\text{C}$.
4. **Apparatus**
- 4.1. Analytical balance
- 4.2. Magnetic stirrer, with stirring bars of 2 cm, teflon coated
- 4.3. pH meter
- 4.4. Centrifuge with a centrifugal force of 3 000 g
- 4.5. Centrifuge tubes of about 75-ml capacity
- 4.6. Waterbath, thermostatically controlled at $80\text{ }^{\circ}\text{C}$
- 4.7. Boiling waterbath
- 4.8. Filter papers, diameter 125 mm (Schleicher und Schüll, No 5892, type "Weissband", or filters of equivalent efficiency)
- 4.9. Glass funnels, diameter of about 7 cm
- 4.10. Glass beakers of 100 and 150 ml
- 4.11. Volumetric flasks of 50, 100 and 1 000-ml capacity
- 4.12. Reagent tubes with screw caps of 10-ml capacity
- 4.13. Spectrophotometer
- 4.14. Photometer cells of glass (4.13) with 10-mm optical path length
- 4.15. Graduated pipettes of 1, 2, 5, 10, 20, 25 and 50-ml capacity
- 4.16. Glass stirring rods
- 4.17. Drying oven, thermostatically controlled at $35\text{ }^{\circ}\text{C}$.
5. **Preparation of the sample**
After homogenization, the sample is examined in accordance with the instructions given under paragraph 6 and there on.
6. **Procedure**
- 6.1. Isolation of free sialic acid
- 6.1.1. Weigh $5 \pm 0.005\text{ g}$ of skimmed-milk powder into a glass beaker of 150 ml. After the addition of a magnetic stirrer bar (4.2) the sample is completely dissolved by stirring in 50 ml of water.
Add, by stirring, 50 ml of TCA solution (3.1). Allow to stand for about 30 minutes (at room temperature).

- 6.1.2. Stir and filter immediately (4.8).
- 6.1.3. Introduce into a centrifuge tube (4.5) 50 ml of the filtrate taken 60 minutes after the commencement of filtration.

1 ml of phosphotungstic acid solution (3.2) is added. Make the solution homogenous by stirring. After standing for 10 minutes at room temperature, the precipitate is separated by centrifugation for 10 minutes at 3 000 g.
- 6.1.4. The supernatant liquid is discarded. The sediment is washed twice with 5 ml of ethanol (3.3). Take care to mix well with a magnetic stirrer or a glass rod (4.16). (If a glass rod is used, introduce 2 ml of ethanol to disperse the precipitate, washing the glass rod with the remaining 3 ml of ethanol.)

After each treatment, centrifuge for 10 minutes at 3 000 g. The sediment is dried either overnight at room temperature or at 35 °C for 90 minutes.
- 6.1.5. Add to the dried sediment 4 ml of 0.1 N sulphuric acid (3.4), mix thoroughly to disperse it. Close the containers and place them in a water bath at 80 °C for 40 minutes, stirring from time to time to ensure complete dispersion.

After cooling to room temperature, add 4 ml of acetate buffer (3.5) and again mix carefully.
- 6.1.6. Centrifuge for 10 minutes at 3 000 g. The determination of sialic acid or N-acetyl-neuraminic acid is carried out on the supernatant liquid.
- 6.2. Spectrophotometric determination of free sialic acid
- 6.2.1. Put 2 ml of the supernatant into a reagent tube (4.12) and add 2 ml resorcinol reagent (3.8).
- 6.2.2. Close the tube and mix carefully. Place the tubes in a water bath at 100 °C for exactly 15 minutes (4.7), followed by cooling to room temperature in running water.
- 6.2.3. Add 5 ml of iso-amyl-alcohol (3.9). Close the tubes, mix by vigorous shaking and place them in ice-water for 15 minutes.
- 6.2.4. Centrifuge the tubes for 2 minutes at 1 000 g in order to clarify both layers.
- 6.2.5. Transfer about 3 ml of the upper layer (iso-amyl-alcohol layer) into a glass optical cell and measure the extinction at 580 nm against the blank sample not later than 30 minutes after removing the tubes from the ice-water.
- 6.3. Blank test

Prepare a blank sample as described in 6.2.1 to 6.2.5 with the use of 1 ml 0.1 N sulphuric acid (3.4) and 1 ml acetate buffer (3.5) instead of 2 ml filtrate as described under 6.2.1.
- 6.4. Calibration curve
- 6.4.1. Introduce precisely 0.2-5-10-20 and 30 ml, corresponding to 0.04-1-2-4-6 mg sialic acid, of the solution (3.10) into 50-ml volumetric flasks; dilute to 50 ml with 0.1 N (3.4) sulphuric acid, mix by vigorous shaking.
- 6.4.2. 1 ml solution of each volumetric flask is mixed in a test tube (4.12) with 1 ml of acetate buffer (3.5), in order to obtain a range of standard solutions containing 0 (0 value) 8, 20, 40, 80, 120 micrograms of sialic acid respectively.

Mix carefully and follow the procedure according to 6.2.2 to 6.2.5.
- 6.4.3. In order to establish a calibration curve, prepare a graph of extinctions obtained as under 6.4.2 versus the corresponding sialic acid concentrations in micrograms according to 6.4.2.

7. Expression of the results**7.1. Calculation**

Calculate the sialic acid content expressed as micrograms per gram using the following formula:

$$\frac{C \cdot 8}{E}$$

where C is the mass of sialic acid in micrograms, evaluated from the calibration curve according to the extinction, obtained under 6.2.5 and E is the amount of the sample (6.1.1) in grams. Report the results to the nearest one microgram.

7.2. Repeatability

The difference between the results of a determination in duplicate achieved almost simultaneously by or in rapid succession by the same analyst shall not exceed 5 % of the arithmetic mean of the results.

8. Interpretation of the results

This method enables the presence of whey in the skimmed-milk powder to be quantified.

8.1. Calculation of the average value of the free sialic acid in micrograms per gram of the sample related to its content of protein expressed in percentage (m/m):

$$Y = 40 + 3 (X - 34)^2$$

where:

40 = the average content of sialic acid in micrograms per gram in respect of a skimmed-milk powder containing at least 34 % protein,

X = total protein content (%) determined by Kjeldahl Procedure FIL:IDF 20:1962.

8.2. Calculation of percentage of whey powder which may be present:

$$\frac{Z - Y}{10}$$

where:

Z = the content in sialic acid of the sample as determined in 7.1 expressed in micrograms per gram,

Y = the average content of free sialic acid in the sample as calculated in 8.1,

10 = by convention the free sialic acid content expressed in micrograms of one gram of rennet whey powder.

8.3. Allowing for errors in the method and natural variations in the composition of the sample it may be concluded that whey is absent when the value obtained in 8.2 is 2.0 or less.

In cases where higher values are obtained the presence of whey is confirmed and is quantified according to the formula given in 8.2.

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2189/81

of 28 July 1981

amending Regulation (EEC) No 2006/80 determining the intervention centres for cereals

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75 of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1949/81 ⁽²⁾, and in particular Article 3 (8) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1145/76 ⁽³⁾ lays down the rules applicable for determining intervention centres for cereals;

Whereas the intervention centres were determined by Commission Regulation (EEC) No 2006/80 ⁽⁴⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3460/80 ⁽⁵⁾; whereas, following the consultation provided for in Article 3 (8) of Regulation (EEC) No 2727/75, the list of the said centres should be amended;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

Regulation (EEC) No 2006/80 is hereby amended as follows:

1. The intervention centres referred to in the Annex under 'Greece' are replaced by those given in Annex I to this Regulation.
2. The following eight intervention centres referred to in the Annex under 'France' are deleted:
Ardennes: Rethel,
Dordogne: Périgueux,
Gard: Nîmes and Villeneuve-lès-Avignon,
Maine-et-Loire: Doué-la-Fontaine,
Meuse: Bar-le-Duc and Saint-Mihiel,
Somme: Péronne.
3. The intervention centres referred to in the Annex under 'France' and 'United Kingdom' are supplemented by those given in Annex II to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

It shall apply with effect from 1 August 1981.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 28 July 1981.

For the Commission

The President

Gaston THORN

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 198, 20. 7. 1981, p. 2.

⁽³⁾ OJ No L 130, 19. 5. 1976, p. 8.

⁽⁴⁾ OJ No L 197, 30. 7. 1980, p. 1.

⁽⁵⁾ OJ No L 363, 31. 12. 1980, p. 3.

BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I

1. Tegnet + angiver, at det anførte sted betragtes som interventionscenter for den pågældende kornsort.
2. Tegnet – angiver, at det anførte sted ikke betragtes som interventionscenter for den pågældende kornsort.
1. Das Zeichen + bedeutet, daß der angegebene Ort als Interventionsort für die betreffende Getreideart gilt.
2. Das Zeichen – bedeutet, daß der angegebene Ort nicht als Interventionsort für die betreffende Getreideart gilt.
1. Τό σημείο + καθορίζει ότι ο άναγραφόμενος τόπος θεωρείται ως κέντρο παρεμβάσεως για τὰ ἐν λόγω σιτηρά.
2. Τό σημείο – καθορίζει ότι ο άναγραφόμενος τόπος δέν θεωρείται ως κέντρο παρεμβάσεως για τὰ ἐν λόγω σιτηρά.
1. The sign + indicates that the location shown is treated as an intervention centre for the cereal in question.
2. The sign – indicates that the location shown is not to be treated as an intervention centre for the cereal in question.
1. Le signe + précise que le lieu indiqué est considéré comme centre d'intervention pour la céréale en cause.
2. Le signe – précise que le lieu indiqué n'est pas à considérer comme centre d'intervention pour la céréale en cause.
1. Il segno + significa che il luogo indicato è considerato centro d'intervento per il cereale in causa.
2. Il segno – significa che il luogo indicato non è da considerarsi centro di intervento per il cereale in causa.
1. Het teken + geeft aan, dat deze plaats interventiecentrum is voor de betrokken graansoort.
2. Het teken – geeft aan, dat deze plaats geen interventiecentrum is voor de betrokken graansoort.

1	2	3	4	5	6
Interventionscentre Interventionsort Κέντρα παρεμβάσεως Intervention centres Centres d'intervention Centri di intervento Interventiecentrum	Blød hvede Weichweizen Σίτος μαλακός Common wheat Froment tendre Frumento tenero Zachte tarwe	Rug Roggen Σίκαλις Rye Seigle Segala Rogge	Byg Gerste Κριθή Barley Orge Orzo Gerst	Hård hvede Hartweizen Σίτος σκληρός Durum wheat Froment dur Frumento duro Durum tarwe	Majs Mais Αραβόσιτος Maize Maïs Granturco Maïs
Θράκη					
Άλεξανδρούπολη	+	-	+	+	+
Ανθια	-	-	-	+	-
Σαμοθράκη	-	-	-	+	-
Διδυμότειχο	+	-	+	-	+
Έλαφοχώρι	+	-	+	-	+
Λάβαρα	+	-	+	-	+
Όρεσιτιάδα	+	-	+	+	+
Δίκαια	+	-	+	+	+
Νεοχώρι	+	-	+	+	+
Βάλτος	+	-	-	-	+
Πεντάλοφος	+	-	+	-	-
Πετρωτά	+	-	+	-	-
Όρμένιο	+	-	-	-	+
Πλάτη	+	-	+	-	+
Σουφλί	+	-	-	-	+
Προβατόνας	+	-	+	-	+
Μαυροκλήσι	+	-	+	-	+
Φέρρες	+	-	+	-	+
Κομοτηνή	+	-	+	+	+
Άμβροσία	+	-	+	-	+
Παγούρια	+	-	+	-	+
Σάπες	+	-	+	-	+
Πόρτο-Λάγο	+	-	+	-	+
Ξάνθη	+	-	+	-	+
Ίασμος	+	-	+	-	+
Γεννησαία	+	-	+	-	+
Άνατολική Μακεδονία					
Δράμα	+	-	+	+	+
Καλαμπάκι	+	-	-	-	+
Πρωσοτσάνη	+	-	+	-	+
Μαυρολεύκη	+	-	-	-	+
Καβάλα	+	-	+	-	+
Χρυσούπολη	+	-	+	-	+
Κρηνίδες	+	-	-	-	+
Ζαρκαδιά	-	-	-	-	+
Έλευθερούπολη	+	-	-	-	+
Ν. Πέραμο	+	-	-	-	+
Παλαιοχώρι	+	-	+	-	+
Σέρρες	+	-	+	+	+

1	2	3	4	5	6
Interventionscentre Interventionsort Κέντρα παρεμβάσεως Intervention centres Centres d'intervention Centri di intervento Interventiecentrum	Blød hvede Weichweizen Σίτος μαλακός Common wheat Froment tendre Frumento tenero Zachte tarwe	Rug Roggen Σίκαλις Rye Seigle Segala Rogge	Byg Gerste Κριθή Barley Orge Orzo Gerst	Hård hvede Hartweizen Σίτος σκληρός Durum wheat Froment dur Frumento duro Durum tarwe	Majs Mais Αραβόσιτος Maize Maïs Granturco Maïs
Λευκοθέα	+	-	+	+	+
N. Ζίχμη	+	-	+	+	+
Ήράκλεια	+	-	+	-	+
Σιδηρόκαστρο	+	-	+	-	+
Βυρώνεια	+	-	-	-	+
Στρυμονικό	+	-	+	-	+
Σκοτούσα	+	-	-	-	+
Νιγρίτα	+	-	+	+	+
Δάφνη	+	-	+	+	+
Δημητρίτσι	+	-	+	-	+
Μαυροθάλασσα	+	-	+	+	+
Κεντρική Μακεδονία					
Θεσσαλονίκη	+	-	+	+	+
Γέφυρα	+	-	+	+	+
Έπανωμή	+	-	+	+	+
N. Μεσημβρία	+	-	+	+	-
Πύργος	+	-	-	-	+
Σένδος	+	-	-	-	+
N. Καλλικράτεια	+	-	+	+	+
Βασιλικά	+	-	+	+	-
Άξιοχώρι	-	-	+	+	+
Λαγκαδάς	+	+	+	+	+
Δρυμός	+	-	+	+	-
Νέα Άπολλωνία	+	-	+	+	+
Κριθιά	+	-	+	-	-
Σοχός	+	-	+	-	-
Λαγκαδίκια	+	-	+	-	+
Πολύγυρος	+	-	+	-	-
Καλύβια	-	-	-	+	-
Γαλάτιστα	+	-	+	+	+
Άρναία	+	-	+	-	-
N. Κρήμνη	+	-	+	+	-
N. Μουδανιά	+	-	+	+	+
N. Τρίγλια	+	-	+	+	-
Βάλτα	+	-	+	-	-
Πετράλωνα	-	-	+	+	-
N. Σύλλατα	-	-	+	+	-
N. Φώκαια	+	-	+	+	-
Όλυνθος	+	-	+	-	-
Βέροια	+	-	+	-	+

1	2	3	4	5	6
Interventionscentre Interventionsort Κέντρα παρεμβάσεως Intervention centres Centres d'intervention Centri di intervento Interventiecentrum	Blød hvede Weichweizen Σίτος μαλακός Common wheat Froment tendre Frumento tenero Zachte tarwe	Rug Roggen Σίκαλη Rye Seigle Segala Rogge	Byg Gerste Κριθή Barley Orge Orzo Gerst	Hård hvede Hartweizen Σίτος σκληρός Durum wheat Froment dur Frumento duro Durum tarwe	Majs Mais Αραβόσιτος Maize Maïs Granturco Maïs
Μελίκι	+	-	-	-	+
Άλεξάνδρεια	+	-	+	-	+
Πλατύ	+	-	+	-	+
Άριδαία	+	-	+	-	+
Γιαννιτσά	+	-	+	+	+
Κρύα Βρύση	+	-	-	-	+
Παλαίφυτο	+	-	-	-	+
Πέλλα	+	-	+	+	+
Κιλκίς	+	+	+	+	-
Κρηστόνη	+	-	+	+	-
Γαλλικό	+	-	+	+	-
Μαυρονέρι	+	-	+	-	-
Καστανιές	+	-	+	-	-
Άξιούπολη	+	+	+	-	-
Πολύκαστρο	+	-	+	+	-
Λιμνότοπο	+	-	+	+	-
Μεταμόρφωση	+	-	+	-	-
Κατερίνη	+	-	+	-	+
Αιγίνιο	+	-	+	-	+
Κολινδρός	+	-	-	-	-
Δυτική Μακεδονία					
Κοζάνη	+	-	+	+	-
Δρέπανο	+	-	-	-	-
Σέρβια	+	-	+	-	-
Ξηρολίμνη	+	-	+	+	-
Νεάπολις	+	-	+	-	-
Άγιοι Θεόδωροι	+	-	-	-	-
Πτολεμαΐδα	+	-	-	+	-
Άνατολικό	+	-	+	-	-
Καστοριά	+	-	+	-	-
Μεσοποταμία	+	-	+	-	-
Άργος Όρεστικό	+	-	+	-	-
Φλώρινα	+	-	+	-	-
Πλατύ	+	-	+	-	-
Άμύνταιο	+	-	+	+	-
Γρεβενά	+	-	+	-	-
Μυρσίνη	+	-	+	-	-
Δήμητρα	+	-	-	-	-
Σαρακίνα	+	-	+	-	-
Τρικοκιά	+	-	+	-	-

1	2	3	4	5	6
Interventionscentre Interventionsort Κέντρα παρεμβάσεως Intervention centres Centres d'intervention Centri di intervento Interventiecentrum	Blød hvede Weichweizen Σίτος μαλακός Common wheat Froment tendre Frumento tenero Zachte tarwe	Rug Roggen Σίκαλις Rye Seigle Segala Rogge	Byg Gerste Κριθή Barley Orge Orzo Gerst	Hård hvede Hartweizen Σίτος σκληρός Durum wheat Froment dur Frumento duro Durum tarwe	Majs Mais Αραβόσιτος Maize Maïs Granturco Maïs
Κεντρική Έλλάδα					
Άλμυρός	+	-	+	+	-
Σούρπη	+	-	+	+	-
N. Πλάτανος	+	-	+	+	-
Βόλος	+	-	+	+	+
Βελεστίνο	+	-	+	+	+
Άερινό	+	-	+	+	-
Ριζόμηλος	+	-	+	-	-
Στεφανοβύκι	+	-	+	+	-
Περίβλεπτο	-		+	+	-
Έλασσόνα	+	-	+	-	+
Δεσκάτη	+	-	+	-	-
Δομενίκιο	+	-	+	-	-
Γεράνεια	+	-	+	-	-
Καλαμπάκα	+	-	+	-	+
Βασιλική	+	-	+	-	-
Καρδίτσα	+	-	+	+	+
Σοφάδες	-	-	+	-	-
Παλαμά	-	-	+	-	+
Πασχαλίτσα	-	-	-	+	-
Μαυραχάδες	-	-	-	+	-
Λάρισα	+	-	+	+	+
Κουλάδα	+	-	+	+	+
Ζάππειο	+	-	+	+	+
Κυπάρισσος	+	-	+	+	-
Κυψέλη	+	-	+	+	-
N. Καρυές	+	-	+	+	+
Νίκαια	+	-	+	+	+
Τύρναβος	+	-	+	-	+
Χάλκη	+	-	+	+	+
Φαλάνη	+	-	+	-	+
Τρίκαλα	+	-	+	-	+
Φάρσαλα	+	-	+	+	+
Σποτούσα	-	-	+	+	+
Χαλκιάδων	+	-	+	+	+
Κρήνη	-	-	-	+	-
Στερεά Έλλάδα					
Άγρίνιο	+	-	-	-	+
Βόνιτσα	+	+	-	+	+
Μεσολλόγι	-	-	-	-	+

1	2	3	4	5	6
Interventionscentre Interventionsort Κέντρα παρεμβάσεως Intervention centres Centres d'intervention Centri di intervento Interventiecentrum	Blød hvede Weichweizen Σίτος μαλακός Common wheat Froment tendre Frumento tenero Zachte tarwe	Rug Roggen Σίκαλη Rye Seigle Segala Rogge	Byg Gerste Κριθή Barley Orge Orzo Gerst	Hård hvede Hartweizen Σίτος σκληρός Durum wheat Froment dur Frumento duro Durum tarwe	Majs Mais Αραβόσιτος Maize Maïs Granturco Maïs
Νεοχώρι	+	-	-	-	+
Ναύπακτος	+	-	-	-	+
Άστακός	-	-	-	-	+
Άμφίκλεια	+	-	+	-	+
Παλαιοχώρι	+	-	+	-	-
Άταλάντη	+	-	+	+	+
Μαρτίνο	+	-	+	+	+
Λειβανάτες	+	-	+	+	+
Στροβίκι	+	-	+	+	+
Λαμία	+	-	+	+	+
Δομοκός	+	-	+	-	+
Καρυές	+	-	+	-	-
Λιανοκλάδι	+	-	+	-	+
Όμβρυακή	+	-	+	-	+
Σπερχειάδα	+	-	+	-	+
Θήβα	+	-	+	+	-
Τανάγρα	+	-	+	+	-
Λιβαδειά	+	-	+	+	+
Άλιάρτος	+	-	+	+	+
Διπότιον	+	-	+	-	-
Όρχομενός	+	-	+	+	+
Αυλώνα	+	-	+	+	-
Έρυθραι	-	-	+	+	-
Ήπειρος					
Άρτα	-	-	-	-	+
Φιλιπιάδα	-	-	-	-	+
Ίωάννινα	+	-	-	-	+
Ήγουμενίτσα	-	-	-	-	+
Παραμυθιά	-	-	-	-	+
Κόνιτσα	+	-	+	-	-
Πρέβεζα	+	-	+	-	+
Καναλάκι	-	-	-	-	+
Πελοπόννησος					
Άμαλιάδα	+	-	+	-	+
Έφύρα	+	-	+	-	+
Γαστούνη	+	-	+	-	+
Λεχαινά	+	-	+	-	+
Πύργος	+	-	+	-	+
Κιάτο	+	-	+	+	-
Σκάλα	-	-	-	-	+

1	2	3	4	5	6
Interventionscentre Interventionsort Κέντρα παρεμβάσεως Intervention centres Centres d'intervention Centri di intervento Interventiecentrum	Blød hvede Weichweizen Σίτος μαλακός Common wheat Froment tendre Frumento tenero Zachte tarwe	Rug Roggen Σίκαλις Rye Seigle Segala Rogge	Byg Gerste Κριθή Barley Orge Orzo Gerst	Hård hvede Hartweizen Σίτος σκληρός Durum wheat Froment dur Frumento duro Durum tarwe	Majs Mais Αραβόσιτος Maize Maïs Granturco Maïs
Πάτρα	+	-	-	-	-
Κ. Ἀχαΐα	+	-	+	-	-
Λάππα	+	-	+	-	+
Νῆσοι					
Ρόδος	-	-	+	+	-
Κώς	-	-	+	+	-
Θήρα	-	-	+	-	-
Λήμνος	-	-	+	+	-
Πάρος	-	-	+	-	-
Χαλκίδα	+	-	+	+	-
Ίστιαία	+	-	+	+	-
Μαντούδι	+	-	+	-	-
Ψαχνά	+	-	+	-	-

BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II

1	2	3	4	5	6
Interventionscentre Interventionsort Κέντρα παρεμβάσεως Intervention centres Centres d'intervention Centri di intervento Interventiecentrum	Blød hvede Weichweizen Σίτος μαλακός Common wheat Froment tendre Frumento tenero Zachte tarwe	Rug Roggen Σίκαλις Rye Seigle Segala Rogge	Byg Gerste Κριθή Barley Orge Orzo Gerst	Hård hvede Hartweizen Σίτος σκληρός Durum wheat Froment dur Frumento duro Durum tarwe	Majs Mais Αραβόσιτος Maize Maïs Granturco Maïs
FRANCE					
Ardenne					
Rethel — Acy-Romance	+	-	+	-	-
Cher					
Moulins-sur-Yèvre	+	-	+	-	+
Dordogne					
Périgueux	+	-	+	-	+
Eure-et-Loir					
Lutz-en-Dunois	+	-	+	-	+
Gard					
Beaucaire	+	-	+	+	-
Saint-Gilles	+	-	+	+	-
Maine-et-Loire					
Montreuil-Bellay	+	-	+	-	+
Haute-Marne					
Chaumont — Villiers-le-Sec	+	-	+	-	-
Meuse					
Velaines	+	-	+	-	-
Void	+	-	+	-	-
Oise					
Pont-Sainte-Maxence	+	-	+	-	-
Somme					
Languevoisin	+	-	+	-	+
Moislains	+	-	+	-	+
UNITED KINGDOM					
Elgin	+	-	+	-	-
Montrose	+	-	+	-	-
Turriff	+	-	+	-	-

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2190/81

of 29 July 1981

amending Regulation (EEC) No 2102/75 determining the quantity of potatoes required for the manufacture of one tonne of starch

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2727/75, of 29 October 1975 on the common organization of the market in cereals ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1949/81 ⁽²⁾,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 2742/75 of 29 October 1975 on production refunds in the cereals and rice sectors ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1956/81 ⁽⁴⁾, and in particular Article 8 thereof,

Whereas the amount referred to in Article 3 of Regulation (EEC) No 2742/75 by which the production refund is to be increased has been altered with effect from 1 August 1981;

Whereas the alteration of this amount necessitates a change in the amounts listed in columns 4 and 6

of the Annex to Commission Regulation (EEC) No 2102/75 ⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 1948/80 ⁽⁶⁾;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Cereals,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The Annex to Regulation (EEC) No 2102/75 is hereby replaced by the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 1 August 1981.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 29 July 1981.

For the Commission

The President

Gaston THORN

⁽¹⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 198, 20. 7. 1981, p. 2.

⁽³⁾ OJ No L 281, 1. 11. 1975, p. 57.

⁽⁴⁾ OJ No L 198, 20. 7. 1981, p. 13.

⁽⁵⁾ OJ No L 214, 12. 8. 1975, p. 9.

⁽⁶⁾ OJ No L 190, 24. 7. 1980, p. 11.

BILAG — ANLAGE — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE

Vægt under vand af 5 050 g kartofler (g)	Kartoffernes stivelsesindhold (i vægtprocent)	Kartoffelmængde, der medgår til fremstilling af 1 000 kg stivelse (kg)	Mindestpris frit fabrik, som stivelsesproducenten skal betale pr. 1 000 kg kartofler (i ECU)	Produktionsrestitution pr. 1 000 kg kartofler (i ECU)	Producentens mindstepris pr. 1 000 kg kartofler (i ECU)
Unterwassergewicht von 5 050 g Kartoffeln (in Gramm)	Stärkegehalt, in Prozenten, der Kartoffeln	Zur Erzeugung von 1 000 kg Kartoffelstärke nötige Kartoffelmenge (in kg)	Vom Stärkehersteller zu zahlender Mindestpreis frei Fabrik für 1 000 kg Kartoffeln (in ECU)	Erstattung bei der Erzeugung für 1 000 kg Kartoffeln (in ECU)	Dem Erzeuger für 1 000 kg Kartoffeln zu zahlender Mindestpreis (in ECU)
Βάρος υπό τὸ ὕδωρ 5050 γρ. γεωμύλων (σέ γραμμάρια)	Περιεκτικότητα σέ άμυλο τοῦ γεωμύλου (%)	Ποσότητα γεωμύλων ἀπαραίτητη γιὰ παραγωγή 1000 χγρ άμύλου (σέ χιλιόγραμμα)	Ἐλαχίστη τιμή πρὸς πληρωμὴ ἀπὸ τὴν άμυλοθιομηχανία γιὰ 1000 χγρ. γεωμύλων (σέ ECU)	Ἐπιδότηση στὴν παραγωγή ἀνά 1 000 χγρ. γεωμύλων (σέ ECU)	Ἐλαχίστη τιμή πρὸς εἰσπρατὴ ἀπὸ τὸν παραγωγὸ γιὰ 1 000 χγρ. γεωμύλων (σέ ECU)
Underwater weight of 5 050 g of potatoes (grams)	Starch content of potatoes (%)	Quantity of potatoes required for the manufacture of 1 000 kg of starch (kg)	Minimum free-at-factory price to be paid by the starch manufacturer for 1 000 kg of potatoes (ECU)	Production refund per 1 000 kg of potatoes (ECU)	Minimum price to be paid to the potato producer per 1 000 kg of potatoes (ECU)
Poids sous l'eau de 5 050 g de pommes de terre (en grammes)	Teneur en fécule de la pomme de terre (en pourcentage)	Quantité de pommes de terre nécessaire à la fabrication de 1 000 kg de fécule (en kilogrammes)	Prix minimal franco usine à payer par le féculier pour 1 000 kg de pommes de terre (en Écus)	Restitution à la production par 1 000 kg de pommes de terre (en Écus)	Prix minimal à percevoir par le producteur pour 1 000 kg de pommes de terre (en Écus)
Peso sotto l'acqua di 5 050 g di patate (in grammi)	Tenore in fecola delle patate (in %)	Quantità di patate necessaria alla fabbricazione di 1 000 kg di fecola (in kg)	Prezzo minimo franco fabbrica da pagare dal fabbricante di fecola per 1 000 kg di patate (in ECU)	Restituzione alla produzione per 1 000 kg di patate (in ECU)	Prezzo minimo da percepire dal produttore per 1 000 kg di patate (in ECU)
Onderwatergewicht van 5 050 g aardappelen (in grammen)	Zetmeelgehalte van de aardappelen (in procenten)	Hoeveelheid aardappelen benodigd voor de vervaardiging van 1 000 kg zetmeel (in kg)	Minimum te betalen prijs door de zetmeelfabrikant, franco fabriek, voor 1 000 kg aardappelen (in Ecu)	Restitutie bij de produktie per 1 000 kg aardappelen (in Ecu)	Minimum te ontvangen prijs door de producent voor 1 000 kg aardappelen (in Ecu)
1	2	3	4	5	6
352	13	6 990	36,73	3,97	40,70
354	13,1	6 940	37,00	4,00	41,00
356	13,2	6 890	37,26	4,03	41,29
358	13,3	6 840	37,54	4,06	41,60
360	13,4	6 790	37,81	4,09	41,90
362	13,5	6 740	38,09	4,12	42,21
364	13,6	6 690	38,38	4,15	42,53
366	13,7	6 640	38,67	4,18	42,85
368	13,8	6 590	38,90	4,21	43,17
370	13,9	6 540	39,26	4,24	43,50
372	14	6 490	39,50	4,27	43,83
374	14,1	6 450	39,81	4,30	44,11
376	14,2	6 400	40,12	4,33	44,45
378	14,3	6 360	40,37	4,36	44,73
380	14,4	6 310	40,69	4,40	45,09
382	14,5	6 270	40,95	4,42	45,37
384	14,6	6 230	41,21	4,45	45,66
386	14,7	6 180	41,55	4,49	46,04
388	14,8	6 140	41,82	4,52	46,34
390	14,9	6 100	42,09	4,55	46,64
392	15	6 060	42,37	4,58	46,95
393	15,1	6 020	42,65	4,61	47,26
395	15,2	5 980	42,93	4,64	47,57
397	15,3	5 940	43,22	4,67	47,89
400	15,4	5 910	43,44	4,69	48,13

1	2	3	4	5	6
401	15,5	5 870	43,74	4,73	48,47
403	15,6	5 830	44,04	4,76	48,80
405	15,7	5 790	44,34	4,79	49,13
407	15,8	5 750	44,65	4,82	49,47
410	15,9	5 720	44,89	4,85	49,74
412	16	5 680	45,20	4,88	50,03
413	16,1	5 650	45,44	4,91	50,35
415	16,2	5 620	45,69	4,94	50,63
417	16,3	5 580	46,01	4,97	50,98
420	16,4	5 550	46,26	5,00	51,26
421	16,5	5 510	46,60	5,03	51,63
423	16,6	5 480	46,85	5,06	51,91
425	16,7	5 450	47,11	5,09	52,20
427	16,8	5 410	47,46	5,13	52,59
429	16,9	5 380	47,72	5,16	52,88
430	17	5 350	47,99	5,19	53,18
432	17,1	5 320	48,26	5,21	53,47
435	17,2	5 290	48,53	5,24	53,77
437	17,3	5 260	48,81	5,27	54,08
439	17,4	5 230	49,09	5,30	54,39
441	17,5	5 200	49,38	5,33	54,71
443	17,6	5 170	49,66	5,37	55,03
445	17,7	5 140	49,95	5,40	55,35
447	17,8	5 110	50,24	5,43	55,67
449	17,9	5 080	50,54	5,46	56,00
450	18	5 050	50,84	5,49	56,33
452	18,1	5 020	51,15	5,53	56,68
455	18,2	5 000	51,35	5,55	56,90
456	18,3	4 970	51,66	5,58	57,24
458	18,4	4 940	51,97	5,62	57,59
460	18,5	4 920	52,18	5,64	57,82
462	18,6	4 890	52,51	5,67	58,18
465	18,7	4 860	52,83	5,71	58,54
466	18,8	4 840	53,05	5,73	58,78
468	18,9	4 810	53,38	5,77	59,15
470	19	4 780	53,71	5,80	59,51
472	19,1	4 760	53,94	5,83	59,77
474	19,2	4 735	54,22	5,86	60,08
476	19,3	4 710	54,51	5,89	60,40
478	19,4	4 685	54,80	5,92	60,72
480	19,5	4 660	55,10	5,95	61,05
481,6	19,6	4 640	55,33	5,98	61,31
483,2	19,7	4 635	55,39	5,98	61,37
484,8	19,8	4 620	55,57	6,00	61,57
486,4	19,9	4 610	55,69	6,02	61,71
488	20	4 600	55,82	6,03	61,85
490	20,1	4 590	55,94	6,04	61,98
492	20,2	4 585	56,00	6,05	62,05
494	20,3	4 580	56,06	6,06	62,12
496	20,4	4 575	56,12	6,06	62,18
498	20,5	4 570	56,18	6,07	62,25
500	20,6	4 560	56,30	6,08	62,38
502	20,7	4 555	56,37	6,09	62,46
504	20,8	4 550	56,43	6,10	62,53
506	20,9	4 540	56,55	6,11	62,66
508	21	4 530	56,68	6,12	62,80
509,9	21,1	4 520	56,80	6,14	62,94
511,8	21,2	4 510	56,93	6,15	63,08
513,7	21,3	4 500	57,06	6,16	63,22
515,6	21,4	4 490	57,18	6,18	63,36
517,5	21,5	4 480	57,31	6,19	63,50
519,4	21,6	4 470	57,44	6,21	63,65
521,3	21,7	4 460	57,57	6,22	63,79
523,2	21,8	4 450	57,70	6,23	63,93
525,1	21,9	4 440	57,83	6,25	64,08
527	22	4 430	57,96	6,26	64,22

1	2	3	4	5	6
528,8	22,1	4 420	58,09	6,28	64,37
530,6	22,2	4 410	58,22	6,29	64,51
532,4	22,3	4 400	58,35	6,30	64,65
534,2	22,4	4 395	58,42	6,31	64,73
536	22,5	4 385	58,55	6,33	64,88
537,8	22,6	4 375	58,69	6,34	65,03
539,6	22,7	4 365	58,82	6,36	65,18
541,4	22,8	4 360	58,89	6,36	65,25
543,2	22,9	4 350	59,02	6,38	65,40
545	23	4 340	59,16	6,39	65,55

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2191/81

of 31 July 1981

on the granting of aid for the purchase of butter by non-profit-making institutions and organizations

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68 of 27 June 1968 on the common organization of the market in milk and milk products ⁽¹⁾, as last amended by the Act of Accession of Greece, and in particular Articles 12 (3) and 28 thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 878/77 of 26 April 1977 on the exchange rates to be applied in agriculture ⁽²⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 850/81 ⁽³⁾, and in particular Article 4 (3) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1723/81 of 24 June 1981 laying down general rules on measures to maintain the level of utilization of butter by certain categories of consumers and industries ⁽⁴⁾ provides for the possibility of granting aid in respect of butter available on the market, so as to enable that product to be purchased at a reduced price, in particular by non-profit-making institutions and organizations;

Whereas the relatively small quantities of butter at present in public stocks will shortly lead to sales from public stocks being suspended by virtue of Commission Regulation (EEC) No 1717/72 of 8 August 1972 on the sale of butter at a reduced price to non-profit-making institutions and organizations ⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3474/80 ⁽⁶⁾; whereas, in these circumstances, recourse should be had to Regulation (EEC) No 1723/81 by making provision for the granting of aid for butter purchased by non-profit-making institutions and organizations;

Whereas, however, aid should only be granted in respect of butter meeting the top-grade requirements referred to in Article 1 (3) (b) of Council Regulation (EEC) No 985/68 laying down general rules for intervention on the market in butter and cream ⁽⁷⁾, as last amended by the Act of Accession of Greece; whereas, for reasons of control, the aid should be limited to butter purchased in the Member State of the beneficiary from an approved supplier in that Member State;

Whereas care should be taken to ensure that aid under this Regulation is not duplicating aid for direct consumption, in pursuance of Council Regulation (EEC) No 1269/79 of 25 June 1969 ⁽⁸⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 854/81 ⁽⁹⁾, or duplicating the reduction of the special levy, in pursuance of Council Regulation (EEC) No 858/81 of 1 April 1981 ⁽¹⁰⁾, in the case of New Zealand butter marketed in the United Kingdom;

Whereas, to facilitate supervision, the marking to be shown on the packages of the butter qualifying for aid should be specified;

Whereas the Member States should inform the Commission of the methods they adopt to implement the measures provided for in this Regulation;

Whereas Article 4 (1) of Regulation (EEC) No 878/77 provides that, as regards the effect on rights and obligations existing at the moment when the representative rate is altered, the provisions of Council Regulation (EEC) No 1134/68 of 30 July 1968 laying down rules for the implementation of Regulation (EEC) No 653/68 on conditions for alterations to the value of the unit of account used for the common agricultural policy ⁽¹¹⁾ are to apply; whereas, under Article 4 (2) of Regulation (EEC) No 1134/68, the sums referred to in

⁽¹⁾ OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

⁽²⁾ OJ No L 106, 29. 4. 1977, p. 27.

⁽³⁾ OJ No L 90, 4. 4. 1981, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 172, 30. 6. 1981, p. 14.

⁽⁵⁾ OJ No L 181, 9. 8. 1972, p. 11.

⁽⁶⁾ OJ No L 363, 31. 12. 1980, p. 50.

⁽⁷⁾ OJ No L 169, 18. 7. 1968, p. 1.

⁽⁸⁾ OJ No L 161, 29. 6. 1979, p. 8.

⁽⁹⁾ OJ No L 90, 4. 4. 1981, p. 18.

⁽¹⁰⁾ OJ No L 90, 4. 4. 1981, p. 14.

⁽¹¹⁾ OJ No L 188, 1. 8. 1968, p. 1.

the said Article are to be paid at the conversion rate which obtained at the time when the transaction or part transaction is carried out; whereas, however, by virtue of Article 4 (3) of Regulation (EEC) No 878/77, derogations may be made from the abovementioned provisions; whereas, as regards the conversion into national currency of the aid provided for in this Regulation, the representative rate adopted should be the rate in force on the first day of the month for which the voucher which gives entitlement to the aid is valid;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

1. Aid shall be granted for butter purchased by the non-profit-making institutions and organizations of the Member States, subject to the conditions laid down in this Regulation.
2. Each Member State may select from among the non-profit-making institutions and organizations located in its territory those, hereinafter referred to as 'beneficiaries', which are to receive reduced-price butter.
3. Such aid may be granted only in respect of:
 - (a) butter, which is purchased in the Member State in which the main establishment of the beneficiary is located, from a supplier, packer or importer, hereinafter referred to as 'supplier', approved for the purpose by the competent body in that Member State; and
 - (b) — butter which, in the manufacturing Member State, corresponds to the definition and classification given in Article 1 (3) (b) of Regulation (EEC) No 985/68 and the packaging of which is marked accordingly, pursuant to the rules in the Member State where the beneficiary makes the purchase, or
 - New Zealand butter sold in the United Kingdom which corresponds to top-grade butter in that Member State.
4. A supplier may be approved for the purposes of paragraph 3 (a) only if he undertakes:
 - (a) to keep records showing in particular the names of the manufacturer of the butter, the names and

addresses of the beneficiaries and the quantities of butter which have been sold to them as well as the serial numbers of the corresponding vouchers referred to in Article 3; and

- (b) to submit to the supervision procedures determined by the Member State concerned, particularly as regards verification of the records and control of the quality of the butter.

Approval shall be withdrawn if a serious infringement of this Regulation is established.

Article 2

1. The amount of aid is hereby set at 170 ECU per 100 kilograms of butter.
2. The amount of aid shall be converted into national currency at the representative rate obtaining on the first day of the calendar month for which the voucher referred to in Article 3 is valid.
3. The aid referred to in paragraph 1 may not be granted in addition to the aid granted by virtue of Regulation (EEC) No 1269/79 nor, moreover, in the case of the United Kingdom, may it be combined with the reduction of the special levy referred to in Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 858/81.

To this effect:

- (a) Member States granting aid by virtue of Regulation (EEC) No 1269/79 shall take appropriate measures to ensure that butter qualifying for the aid provided for in this Regulation cannot qualify for the aid provided for in Regulation (EEC) No 1269/79;
- (b) as regards New Zealand butter having qualified for the reduction of the special levy, the aid referred to in paragraph 1 of this Article shall be reduced by the amount of the said reduction of the special levy.

Article 3

1. Aid shall be granted to the butter supplier, at his written request and on submission of a voucher bearing a serial number issued by the competent authority of the Member State.

Except in cases of *force majeure*, the application for aid and the accompanying supporting documents, as provided for in paragraph 7, must be submitted within 12 months from the first day of the calendar month for which the voucher is valid.

2. The voucher shall be issued subject to:

- (a) a written undertaking from the beneficiary to the competent authority to make the butter available only to consumers for which it is itself responsible and to pay back the amount of the aid where it is established that the butter bought under this Regulation has been deflected from its intended use;
- (b) an undertaking to make available to the competent authority on request the records which enable the use of the butter to be substantiated;
- (c) the proper fulfilment of commitments entered into at the time of any previous allocation.

3. The voucher shall indicate, in particular:

- (a) the name and address of the institution or organization concerned and, where appropriate, of the authorized agent;
- (b) the maximum number of consumers for which the institution or organization concerned is responsible;
- (c) the maximum quantity of butter to which it gives entitlement;
- (d) the month and the year for which it is valid.

4. The maximum quantity of butter referred to in paragraph 3 (c) shall be determined on the basis of the maximum number of consumers concerned and the average normal consumption, as determined by the competent authority of the Member State.

5. A voucher shall be valid for the calendar month indicated thereon; delivery must be made during that month.

6. The competent authority may issue vouchers only in respect of a period not exceeding six months.

7. The voucher shall not give entitlement to the aid unless:

- (a) it contains an attestation by the beneficiary certifying that the quantity of butter was actually bought and that delivery of it was taken by means of that voucher; or
- (b) it is accompanied by a duplicate of the receipted invoice or of the delivery slip, countersigned by the beneficiary.

8. Payment of the aid shall be made by the competent authorities within 60 days from the date on which all the supporting documents are submitted, except in cases of *force majeure* or where administrative enquiries have been commenced concerning entitlement to the aid. In

such cases, payment shall be made only when the entitlement to the aid has been accepted.

9. All supporting documents and a report of the controls referred to in Article 6 shall be sent to the department or agency referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 729/70 responsible for payment of the aid.

Article 4

1. The butter shall be delivered to the beneficiary in packages bearing in clear and indelible lettering one or more of the following endorsements:

'Butter at reduced price under Regulation (EEC) No 2191/81',

'Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CEE) n° 2191/81',

'Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EØF) nr. 2191/81',

'Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EWG) Nr. 2191/81',

'Βούτυρο σέ μειωμένη τιμή πωληθέν βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2191/81',

'Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CEE) n. 2191/81',

'Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2191/81'.

2. Any packs or individual portions contained in the packages shall bear one or more of the following endorsements:

'Resale prohibited',

'Revente interdite',

'Videresalg forbudt',

'Weiterverkauf verboten',

'Απαγορεύεται ή μεταπώληση',

'Vietata la rivendita',

'Doorverkoop verboden'.

Article 5

The Member States shall be authorized to determine a minimum quantity of butter in respect of which an application for aid may be made.

Article 6

The Member State shall institute all the necessary control measures to ensure that the provisions of this

Regulation are complied with and, in particular, checks on the commercial documents and the stock records of the supplier.

Article 7

Such checks shall be carried out at least once every 12 months.

Regulation (EEC) No 1717/72 is hereby suspended, except as regards butter sold under its provisions before the entry into force of this Regulation.

They shall inform the Commission:

- (a) within three months of the procedure for the controls adopted for the butter at the different marketing stages and the measures taken in accordance with Article 2 (3) (a);
- (b) before the 20th day of each month, the quantities for which in the course of the previous month:
 - vouchers have been issued,
 - aid has been paid.

Article 8

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 31 July 1981.

For the Commission

The President

Gaston THORN

COMMISSION REGULATION (EEC) No 2192/81

of 31 July 1981

on the granting of aid for the purchase of butter by the armies and similar forces of the Member States

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 804/68 of 27 June 1968 on the common organization of the market in milk and milk products⁽¹⁾, as last amended by the Act of Accession of Greece, and in particular Articles 12 (3) and 28 thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 878/77 of 26 April 1977 on the exchange rates to be applied in agriculture⁽²⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 850/81⁽³⁾, and in particular Article 4 (3) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1723/81 of 24 June 1981 laying down general rules on measures to maintain the level of utilization of butter by certain categories of consumers and industries⁽⁴⁾ provides for the possibility of granting aid in respect of butter available on the market so as to enable that product to be purchased at a reduced price, in particular by the armies and similar forces of the Member States;

Whereas the relatively small quantities of butter at present in public stocks will shortly lead to sales from public stocks being suspended by virtue of Commission Regulation (EEC) No 1282/72 of 21 June 1972 on the sale of butter at a reduced price to the army and similar forces⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 3474/80⁽⁶⁾; whereas, in these circumstances, recourse should be had to Regulation (EEC) No 1723/81 by making provision for the granting of aid for butter purchased by the armies and similar forces;

Whereas, however, aid should only be granted in respect of butter meeting the top-grade requirements referred to in Article 1 (3) (b) of Council Regulation (EEC) No 985/68 of 15 July 1968 laying down general rules for intervention on the market in butter and cream⁽⁷⁾, as last amended by the Act of Accession of Greece; whereas, for reasons of control, the aid should be limited to butter purchased in the Member State to which the beneficiary unit belongs from an approved supplier in that Member State;

Whereas care should be taken to ensure that aid under this Regulation is not duplicating aid for direct consumption, in pursuance of Council Regulation (EEC) No 1269/79 of 25 June 1969⁽⁸⁾, as last amended by Regulation (EEC) No 854/81⁽⁹⁾, or duplicating for reduction of the special levy, in pursuance of Council Regulation (EEC) No 858/81 of 1 April 1981⁽¹⁰⁾, in the case of New Zealand butter marketed in the United Kingdom;

Whereas, to facilitate supervision, the marking to be shown on the packages of the butter qualifying for aid should be specified;

Whereas the Member States should inform the Commission of the methods they adopt to implement the measures provided for in this Regulation;

Whereas Article 4 (1) of Regulation (EEC) No 878/77 provides that, as regards the effect on rights and obligations existing at the moment when the representative rate is altered, the provisions of Council Regulation (EEC) No 1134/68 of 30 July 1968 laying down rules for the implementation of Regulation (EEC) No 653/68 on conditions for alterations to the value of the unit of account used for the common agricultural policy⁽¹¹⁾ are to apply; whereas, under Article 4 (2) of

(1) OJ No L 148, 28. 6. 1968, p. 13.

(2) OJ No L 106, 29. 4. 1977, p. 27.

(3) OJ No L 90, 4. 4. 1981, p. 1.

(4) OJ No L 172, 30. 6. 1981, p. 14.

(5) OJ No L 142, 22. 6. 1972, p. 14.

(6) OJ No L 363, 31. 12. 1980, p. 50.

(7) OJ No L 169, 18. 7. 1968, p. 1.

(8) OJ No L 161, 29. 6. 1979, p. 8.

(9) OJ No L 90, 4. 4. 1981, p. 18.

(10) OJ No L 90, 4. 4. 1981, p. 14.

(11) OJ No L 188, 1. 8. 1968, p. 1.

Regulation (EEC) No 1134/68, the sums referred to in the said Article are to be paid at the conversion rate which obtained at the time when the transaction or part transaction is carried out; whereas, however, by virtue of Article 4 (3) of Regulation (EEC) No 878/77, derogations may be made from the abovementioned provisions; whereas, as regards the conversion into national currency of the aid provided for in this Regulation, the representative rate adopted should be the rate in force on the first day of the month for which the voucher which gives entitlement to the aid is valid;

Whereas the measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Management Committee for Milk and Milk Products,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

1. Aid shall be granted for butter purchased by the armies and similar forces of the Member States, hereinafter referred to as 'beneficiary units', subject to the conditions laid down in this Regulation.

2. Such aid may be granted only in respect of:

- (a) butter, which is purchased in the manufacturing Member State to which the beneficiary unit belongs, from a supplier, packer or importer, hereinafter referred to as 'supplier', approved for the purpose by the competent body in that Member State; and
- (b) — butter which, in the manufacturing Member State, corresponds to the definition and classification given in Article 1 (3) (b) of Regulation (EEC) No 985/68, the packaging of which is marked accordingly, or
— New Zealand butter sold in the United Kingdom which corresponds to top-grade butter in that Member State.

3. A supplier may be approved for the purposes of paragraph 2 (a) only if he undertakes:

- (a) to keep records showing in particular the name of the manufacturer of the butter, the names and addresses of the beneficiary units and the quantities of butter which have been sold to them as well as the serial numbers of the corresponding vouchers referred to in Article 3; and

- (b) to submit to the supervision procedures determined by the Member State concerned, particularly as regards verification of the records and control of the quality of the butter.

Approval shall be withdrawn if a serious infringement of this Regulation is established.

Article 2

1. The amount of aid is hereby set at 170 ECU per 100 kilograms of butter.

2. The amount of aid shall be converted into national currency at the representative rate obtaining on the first day of the calendar month for which the voucher referred to in Article 3 is valid.

3. The aid referred to in paragraph 1 may not be granted in addition to the aid granted by virtue of Regulation (EEC) No 1269/79 nor, moreover, in the case of the United Kingdom, may it be combined with the reduction of the special levy referred to in Article 3 (1) of Regulation (EEC) No 858/81.

To this effect:

- (a) Member States granting aid by virtue of Regulation (EEC) No 1269/79 shall take appropriate measures to ensure that butter qualifying for the aid provided for in this Regulation cannot qualify for the aid provided for in Regulation (EEC) No 1269/79;
- (b) as regards New Zealand butter having qualified for the reduction of the special levy, the aid referred to in paragraph 1 of this Article shall be reduced by the amount of the said reduction of the special levy.

Article 3

1. Aid shall be granted to the butter supplier, at his written request and on submission of a voucher bearing a serial number issued by the competent authority of the Member State.

Except in cases of *force majeure*, the application for aid and the accompanying supporting documents, as provided for in paragraph 5, must be submitted within 12 months from the first day of the calendar month for which the voucher is valid.

2. The voucher shall indicate, in particular:
 - (a) the name and address of the beneficiary unit and, where appropriate, of the authorized agent;
 - (b) the quantity of butter to which it gives entitlement;
 - (c) the month and the year for which it is valid.
3. A voucher shall be valid for the calendar month indicated thereon; delivery must be made during that month.
4. The competent authority may issue vouchers only in respect of a period not exceeding six months.
5. The voucher shall not give entitlement to the aid unless:
 - (a) it contains an attestation by the beneficiary unit certifying that the quantity of butter was actually bought and that delivery of it was taken by means of that voucher; or
 - (b) it is accompanied by a duplicate of the receipted invoice or of the delivery slip, countersigned by the beneficiary unit.
6. Payment of the aid shall be made by the competent authorities within 60 days from the date on which all the supporting documents are submitted, except in cases of *force majeure* or where administrative enquiries have been commenced concerning entitlement to the aid. In such cases, payment shall be made only when the entitlement to the aid has been accepted.
7. All supporting documents and a report of the controls referred to in Article 5 shall be sent to the department or agency referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 729/70 responsible for payment of the aid.

Article 4

1. The butter shall be delivered to the beneficiary unit in packages bearing in clear and indelible lettering one or more of the following endorsements:

'Butter at reduced price for the armed forces',
 'Butter at reduced price for the army',
 'Beurre à prix réduit destiné à l'armée',
 'Smør til nedsat pris til væbnede styrker',
 'Verbilligte Butter für Streitkräfte',
 'Βούτυρο σε μειωμένη τιμή προοριζόμενο για τις ένοπλες δυνάμεις',
 'Burro a prezzo ridotto per le forze armate',
 'Boter tegen verlaagde prijs bestemd voor het leger'.

2. Any packs or individual portions contained in the packages shall bear one or more of the following endorsements:

'Resale prohibited',
 'Revente interdite',
 'Videresalg forbudt',
 'Weiterverkauf verboten',
 'Απαγορεύεται ή μεταπώληση',
 'Vietata la rivendita',
 'Doorverkoop verboden'.

Article 5

The Member States shall institute all the necessary control measures to ensure that the provisions of this Regulation are complied with and, in particular, checks on the commercial documents and the stock records of the supplier.

Such checking shall be carried out at least once every 12 months.

They shall inform the Commission:

- (a) within three months the procedure for the controls adopted for the butter at the different marketing stages and the measures taken in accordance with Article 2 (3) (a);
- (b) before the 20th day of each month, the quantities for which in the course of the previous month:
 - vouchers have been issued,
 - aid has been paid.

Article 6

Regulation (EEC) No 1282/72 is hereby suspended, except as regards butter sold under its provisions before the entry into force of this Regulation.

Article 7

This Regulation shall enter into force on the third day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 31 July 1981..

For the Commission

The President

Gaston THORN
